

Derst - 2018-014  
Dastum 004

VERSION  
ORIGINALE

Les **LOISIRS**

Plumieux, Gueltas, La Trinité, La Ferrière > Du 7 au 12

# Les assemblées gallèses

Festival régional de la promotion de la culture gallèse en Bretagne, les Assemblées gallèses proposent spectacles, concerts, fest-noz, stages de musique traditionnelle... C'est un rendez-vous incontournable de l'été.

Loin d'être réservé à un public gallésant, le festival accueille tous et toutes pour partager des moments de fêtes. Animations, spectacles et riguedao s'ouvrent à un large public.

## Lundi 7 juillet

A 18 h30, la présentation du festival aura lieu à la salle polyvalente de Plumieux. Elle sera suivie à 21 h par un riguedao d'ouverture avec SMS, les Chantous du Mené, Clériver/Rajalu.

SMS est un groupe issu du Moulin à sons, avec plein d'instruments pour une nouvelle façon de danser. Le duo « sonneur et gavotteur » Clériver-Rajalu avec jeux de voix et instruments nouveaux concoctent pour les danseurs un répertoire varié. Quant aux Chantous du Mené, ils sont nés en même temps que les gallèses. Cela fait 37 ans qu'ils animent les fêtes du pays. Tarif : 5 €.



Le « Bal gallo trio », à Gueltas le 8 juillet.

## Mardi 8 juillet

La soirée du 8 juillet à Gueltas est organisée en partenariat avec les Danserion Gweltaz. A partir de 21 h, les trois compères du « Bal gallo Trio » feront revivre les danses emblématiques des terroirs de Haute Bretagne. Après le concert création d'une durée d'environ 45 min, place au fest-noz pour lequel le trio sera rejoint par le Gourlan Quintet, grand prix du kan ar Bobl 2013. Génération montante de la scène moderne, ils enflammeront la salle avec bombarde, bouzouki et basse. Tarif : 6 €.

## Mercredi 9 juillet

La balade chantée du mercredi 9 juillet débutera à 14 h 30, à La Trinité-Porhoët. Concoctée par Chantal et gratuite, elle sera animée par Roland Brou et les stagiaires de chant.

A 18 h, à Plumieux, une conférence sur l'histoire et l'évolution de la vielle à roue en Bretagne sera animée par Michel Lemeu. Le soir, à 21 h toujours à Plumieux, les stagiaires de musique seront présents pour un vrai fest-noz à l'ancienne où le spectateur venu avec son instrument sera invité à partager la scène. Tarif : «**Donnez ce que vous voulez...**»,

précise la présidente des Assemblées gallèses, Carole Angoujard.

## Jeudi 10 juillet

A La Ferrière, à la salle polyvalente, Marie Chiff'mine et Matao Rollo présenteront le spectacle «La Houles es Avettes», ils seront assistés par les enfants des camps gallo pour cette soirée purement gallo. Tarif : 6 €.

La «sairée» se prolongera par un bœuf, gratuit, au café où les stagiaires et enseignants se lâcheront : musiques, histoires, contes...

## Et aussi

Vendredi 11 juillet, c'est à La Chèze que les assemblées donneront rendez-vous pour un concert création dans le très beau cadre du Manoir de La Chèze, avec repas galètes à 19 h (Tarif : 8 €). Le fest-noz sera animé par les enseignants.

Samedi 12 juillet à Plumieux, après avoir participé aux différentes formations, les stagiaires donneront un concert, puis tout le monde passera à table (tarif repas et fest-noz : 13 €) après l'apéro musical. Le grand fest-noz de clôture (Tarif : 6 €) présentera un très beau plateau.

**Pratique** : site internet : <http://assemblees-galleges.net>

Ouest-France  
Lundi 7 juillet 2014

## Plumieux

### ■ Fest-noz

Assemblées gallèses : « Les stagiaires vous invitent ». Un vrai fest-noz à l'ancienne, sans sonorisation, aux instruments et à la goule. Apportez vos instruments et soyez tour à tour musicien, danseur, spectateur. Mercredi 9, 21 h, salle polyvalente. Tarif : Donnez ce que vous voulez. Contact : 02 96 28 93 53.

## Diffuser la culture gallo en assemblées

Les « Assemblées gallèses » démarrent aujourd'hui pour se terminer le 12 juillet, à Plumieux.



L'équipe des « Assemblées gallèses » gèrera plus de 120 personnes.

Des stages, le jour et des concerts, le soir, c'est la forme que prend cette édition itinérante des « Assemblées gallèses ». Elle s'ouvrira ce lundi, à Plumieux, et se déplacera tout au long de la semaine.

Le mardi, l'assemblée sera à Gueltas, pour un concert et un fest-noz. Le mercredi, La Trinité-Porhoët accueillera une balade chantée l'après-midi, et un fest-noz se déroulera à Plumieux, dans la soirée.

Jeudi, ce sera une soirée gallo à La Ferrière. Vendredi, un concert puis un fest-noz se dérouleront au Manoir de La Chèze.

### Stages et soirées liés

Le jour, les stages seront disséminés sur deux types de camps : les camps musiques et les camps gallos. « **Les 17 participants des camps gallos découvriront la danse, la musique et la pratique orale du gallo** », explique Chantal Lemée, coprésidente

de l'association organisatrice de l'événement.

Les plus jeunes feront de la cuisine, du jardinage, du kayak... En plus de ces activités, les adolescents fabriqueront une émission de radio qui sera diffusée sur *Plume FM*.

Ils logeront sous tente toute la semaine et, si la météo est clémente, ils passeront leur dernière nuit à la belle étoile.

Les camps musiques rassembleront 74 personnes, logées en camping. « **Les musiciens, qui apprennent le jour, seront présents le soir aux concerts sur scène** », explique Fernand Le Roy, trésorier de l'association.

La semaine se clôturera samedi 12 juillet, à Plumieux, avec un concert des stagiaires, suivi d'un grand fest-noz.

**Ce lundi**, fest-noz, à 21 h, à la salle polyvalente de Plumieux. Tarif : 5 €.

OF 7/07/2014

## Les ados jouent aux animateurs radio en gallo

Dans le cadre des assemblées gallèses à Plumieux, huit adolescents ont réalisé une émission de radio pour Plum'FM. Petit détail : celle-ci est entièrement en gallo.

C'est la répétition générale. Dans le bar en face de la Poste, les huit journalistes en herbe tiennent leur micro bien droit, autour d'un billard qui fait office de table. Dans le coin de la pièce, à la technique, Matao Rollo donne les dernières instructions en gallo. Caché derrière un fatras de câbles, d'écrans et de matériel électronique, l'animateur de la radio Plum'FM enjoint les ados : « Pas trop collés à la bouche les micros, et faites attention aux feuilles ! On les entend lorsque vous les bougez. »

Réalisé dans les conditions du direct, l'enregistrement de l'émission doit être exempt de tout bruit parasite. « Vous êtes prêts ? On va y aller. Silence pour tout le monde », annonce Anne-Marie Pelhat, animatrice au camp gallo et à Plum'FM. Et c'est parti pour vingt minutes d'émission.

### Une interview en gallo

Après un jingle, Nicolas et Christelle présentent l'émission. Plutôt à l'aise, cette dernière lance la présentation de Juliette, Elsa et Dylan. Tout est très professionnel. Valentin se charge des annonces et des désannonces. Matao Rollo fait un signe de la main lorsqu'il est temps de prendre la parole. Il annonce « quinze secondes ! » quand l'une des pauses musicales touche à sa fin.

Un camion passe dans la rue à côté, parasitant l'environnement sonore mais qu'importe : on poursuit avec l'interview d'un éleveur du coin. En gallo, évidemment. Comme des pros, les ados enchaînent les questions, laissant parfois l'éleveur paniquer. « Et vous utilisez des produits chimiques ? », lui demandent-ils.



Les ados étaient rassemblés dans une salle transformée en studio.

« Pour qui, pour moi ou pour mes vaches ? », s'interroge l'éleveur. « Euh... Pour vous ? »

### Chronique du boudin de Plumieux

Un nouvel interlude musical montre une volonté latente d'éclectisme : on passe du rap de Jason Derulo au grunge de Nirvana. Valentin se charge d'annoncer la chronique culinaire, qui est menée par Clément et

Antoine. Et le sujet de celle-ci est plutôt sensible : il s'agit du boudin de Plumieux, qui contient des oignons et des raisins. Mais comme l'avait rappelé Clément, juste avant l'émission, « à l'origine, il n'y en a pas qu'à Plumieux ».

La chronique achevée, Matao Rollo lance le rap zombie. « On passe du boudin aux zombies ! », plaisante-t-il. Il faut tendre l'oreille pour écouter les paroles en gallo, enregistrées la

veille dans des conditions difficiles. Puis vient le moment de saluer les auditeurs.

« Elle tient la route, assure Matao Rollo. Un peu de montage, quelques petites reprises à faire, mais ça va aller. » Peut-être que des vocations sont nées ?

Nicolas TROADEC.

« Enregistrée dans les conditions du direct »



Anne-Marie Pelhat, directrice du camp gallo et animatrice à Plum'FM, a supervisé l'émission.

### Trois questions à...

#### Comment se déroule l'émission ?

Elle est enregistrée dans les conditions du direct : si on se plante, on continue. Elle sera diffusée le 23 juillet, à 11 h, sur Plum'FM. Elle sera également disponible en podcast, sur le site de la radio.

#### Quels sont les sujets traités ?

Déjà, pas de football ! C'est une présentation du camp gallo, avec une petite interview d'un agriculteur, une chronique culinaire sur le boudin aux raisins et aux oignons de Plumieux... Les enfants ont fait leurs recherches eux-même.

Des pauses musicales sont aus-

si prévues, avec des chansons du choix des enfants. Il y aura aussi une chanson de rap zombie, que nous avons enregistrée hier.

#### Et comment s'est déroulée sa préparation ?

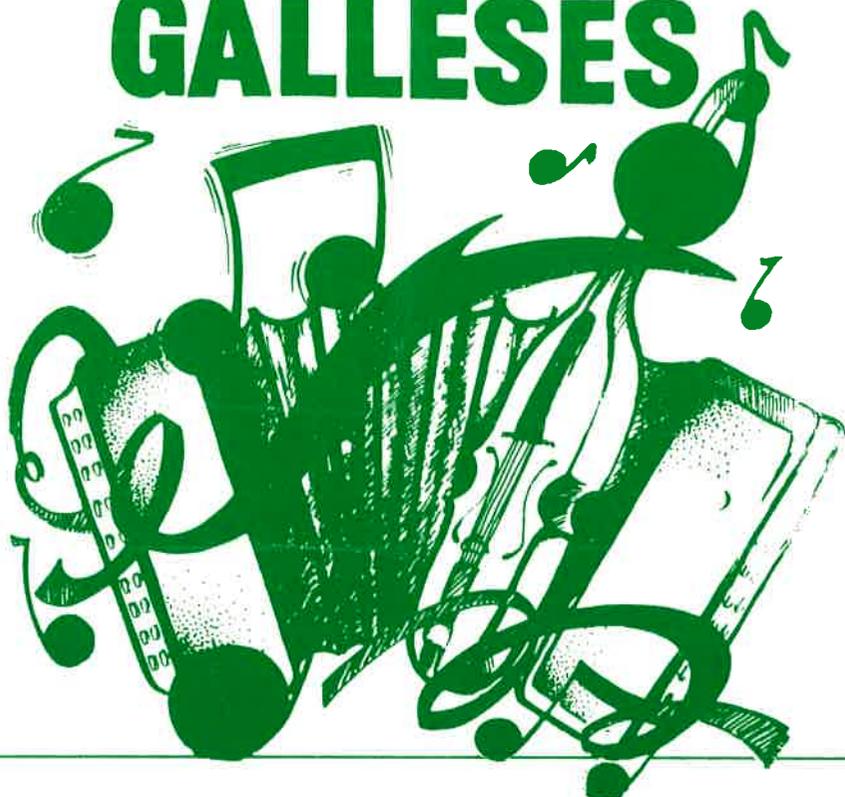
L'émission de radio a été le fil rouge de la semaine du camp gallo. Nous avons d'abord visité les studios de la radio Plum'FM, lundi.

Mercredi, nous avons réalisé l'interview de Norbert, l'agriculteur. France 3 a même filmé la rencontre pour le journal du lendemain.

Tout cela représente trois ou quatre matinées de travail. On est quand même en vacances, donc on essaye d'aller à un rythme assez léger.

<http://www.plumfm.net>

# ASSEMBLÉES GALLÈSES



Du 15 au 21 JUILLET 1991

XIIIème édition des ASSEMBLÉES GALLESSES

à LA CHEZE — Côtes d'Armor

*Les Assemblées Gallèses sont destinées à permettre la découverte et l'expression des différentes facettes de la Bretagne Gallèse (langue, culture, civilisation, milieu naturel, activités...) Le gallo n'est pas en effet un "patois" ou du "français déformé": c'est une véritable langue ayant eu des échanges avec la langue bretonne celtique.*

AVEC LE  
SOUTIEN DU:



Conseil Galés

CAR  
SUD22

**Des animations,**  
tous les soirs, à LA CHEZE ou dans  
les communes des environs:

**LUNDI 15 JUILLET**

\* 21 HEURES, A LA CHEZE, SUR LES PLACES  
ET DANS LES CAFES DU BOURG  
"Animations musicales gratuites"

**MARDI 16 JUILLET**

\* 21 HEURES, A LA CHEZE (SALLE DES FETES)  
"CHANTS ET DITS DE LA TABLE" café cabaret  
proposé par les chantous des Pays de  
Vilaine.

**MERCREDI 17 JUILLET**

\* 21 HEURES, AUX FORGES (56) (PLEIN AIR  
OU SALLE POLYVALENTE)  
Spectacle musical "AU BORD DE L'EAU" avec  
BROU GUILLOU GUILLARD (chant du pays  
nantais...).

**JEUDI 18 JUILLET**

\* 21 HEURES, A LA FERRIERE (SALLE DES  
FETES)  
"SOIREE PAYS DE FOUGERES" proposée par  
l'association LA BOUEZE (musique, chants et  
dances)

**VENDREDI 19 JUILLET**

\* 21 HEURES, A PLUMIEUX (SALLE DES FETES)  
"Soirée autour du chant avec BOURDIN,  
MARCHAND, DAUTEL, LYDIE LE GAL ET SOPHIE LE  
COZ, Riguedau-Fest noz

**SAMEDI 20 JUILLET (deux lieux d'animation)**

\* 21 HEURES, CHATEAU  
"CHANSONS D'ANIMAUX POUR ENFANTS EN PAYS  
GALLO" par Patrick BARDOUL  
"Création proposée par Yann DOUR ET Erwann  
PICARD: ENTRE DEUX MONDES  
\* 22 heures, à LA CHEZE (salle des  
fêtes)  
"Riguedau-fest noz"

Pendant

la semaine

du 15 au 21 juillet,

Vous pourrez

participer à:

\* DES STAGES

\* DES ANIMATIONS

\* DES SORTIES

**DIMANCHE 21 JUILLET à LA CHEZE**

\* 12 HEURES REPAS

\* 14 HEURES FETE GALLESE

organisée par les

associations de LA CHEZE

"jeux gallo, Animations musicales,  
concours de danses..."



**Des stages à LA CHEZE**

STAGES	ANIMATEURS	PRIX
ACCORDEON DIATONIQUE	Y. DOUR P. BARDOUL	550F.
CHANT GALLO (TECHNIQUE + REPERTOIRE	C. AUBERT B. LEBORGNE	550F.
VIOLON	J.Y. BARDOUL	550F.
DANSES DE HAUTE - BRETAGNE	Y. LEBLANC	400F.
GALLO	A. LECOQ E. LORAND	200F.
VANNERIE (1)	P. BESNARD	500F.
EVEIL MUSICAL POUR ENFANTS	I. CANOVA	400 F.

(1) + 150F. de fournitures)

Les tarifs comprennent les frais pédagogiques

**CALENDRIER ET HORAIRES**

Du lundi 15 au vendredi 19 juillet  
\* matinées de 9 heures à 12 heures  
(de 10 heures à 12 heures (chant))  
\* Après-midi de 14 heures à 17 heures

**RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS**

Nicolas COUSTEIX - La ville maot - 56490 - St Malo des 3 fontaines

**Des sorties ou des  
ateliers, l'après midi,**

Randonnées Pédestres

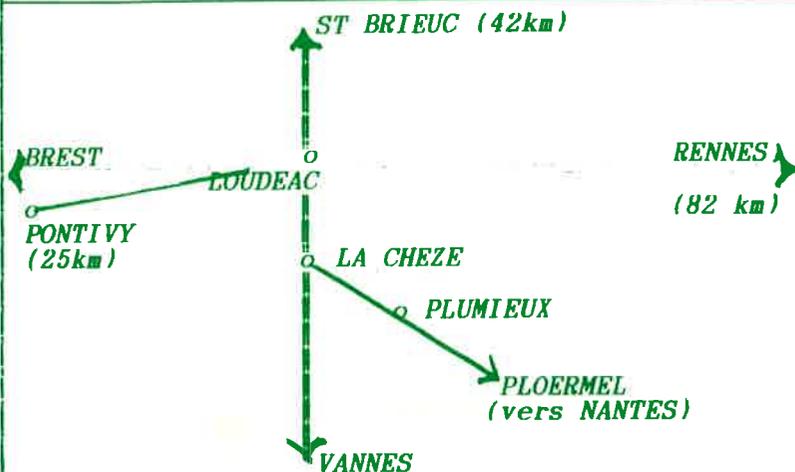
Rencontre avec d'anciens vanniers

Atelier poésie avec Erwann PICARD

# LES ASSEMBLEES GALLESES

## - C'EST OÙ ?

Dans une ville fleurie (\*\*), au pied d'un chateau du XIIème siècle.



### HEBERGEMENT-RESTAURATION

- Camping municipal
- Nous contacter pour les gîtes et hôtels
- Restauration possible à tous les repas

### POUR TOUT RENSEIGNEMENT CONTACTER :

D. JUMEL: \* 96 25 56 27 (abonné minicom)  
- Le bourg - 22210 - PLUMIEUX

B. LEBORGNE: \* 96 26 65 78  
- Lanthénac - 22210 - LA FERRIERE



**CRÉDIT  
AGRICOLE**

Le bon sens en action

LA CHEZE  
Rte de Josselin

PLENET  
18 place Gal Leclerc



18 Avenue Janvier 35000 RENNES Cedex

## Assemblées Gallèses

### Une semaine de spectacles

Les assemblées Gallèses, après avoir séjourné pendant deux années consécutives à Plumieux, ont dévolu leur choix, cette année, sur la coquette cité de La Chèze, où elles se dérouleront du lundi 15 au dimanche 21 juillet inclus, avec des spectacles itinérants dans les communes voisines, de Plumieux, La Ferrière et Les Forges (Morbihan).

#### Le lundi 15

A 21 h, à La Chèze, sur les places et dans les cafés, animations musicales, gratuites.

#### Le mardi 16

A 21 h, à la salle des fêtes de La Chèze, « chants et dits de la table ». Café-cabaret proposé par les chantous des pays de Vilaine (Calix, A. Poulain).

#### Le mercredi 17

A 21 h, aux Forges (Morbihan), en plein air ou à la salle polyvalente, spectacle musical « au bord de l'eau », avec Brou, Guillou Guillard, chant du pays Nantais, T. Bertrand.

#### Le jeudi 18

A 21 h, à La Ferrière, à la salle des fêtes, soirée pays de Fougères, proposée par l'Association La Bouëze (musique, chants et danses), avec P. Bardoul, J.-L. Revaux et O. Penard.

#### Le vendredi 19

A 21 h, à Plumieux, à la salle des fêtes, soirée autour du chant, avec Bourdin, Marchand, Dautel, Lydie Le Gal et Sophie Le Coz (riguedau, fest noz).

#### Le samedi 20

A 21 h, au château du Gué-de-l'Isle, dans le parc, chansons d'animaux, pour enfants en pays Gallo. Création pour les Tombées de la nuit, proposée par Yann Dour et Patrick Bardoul.

A 22 h, Entre deux mondes, création pour les assemblées Gallèses, proposée par Yann Dour et le poète Erwann Picard. Et aussi, à partir de 22 h 30, à la salle des fêtes de La Chèze, Riguedau, fest noz, avec les mangeousses d'oreilles, clessin-Quim-



Dominique Jumel, président des assemblées Gallèses, présentant le programme de la semaine.

bert, chantous de Beurhan, Patrick Bardoul.

Ce spectacle du samedi 20, s'articule autour de trois thèmes : Carnet de Bord (le voyage sous tous ses aspects); la voix d'Éros (reprend les poèmes et les chansons d'auteurs); Éclat (à l'image de la vie, va du plus sérieux au plus loufoque).

#### Art populaire

Le but de ce spectacle est de mettre en scène deux personnes travaillant dans le même esprit, caractérisé par la volonté réciproque de pratiquer un art populaire, sortir la poésie de son « guetto » et faire une alliance entre les textes d'un créateur contemporain et la poésie traditionnelle « Gallo », qui s'inspire dans les chansons.

La mise en valeur du château du Gué-de-l'Isle, au moyen de jeux de lumière, est un élément important du spectacle.

#### Le dimanche 21

Clôture des assemblées Gallèses, à La Chèze; à 12 h, méchoui (50 francs), s'inscrire à la mairie de La Chèze, tél. 96 26 70 99.

A 14 h, fête Gallèse, organisée par les associations de La Chèze, avec des jeux traditionnels Gallo, animations culturelles, concours de danses (entrée gratuite).

Toute la semaine, des stages seront également organisés: accordéon diatonique, chant Gallo (technique et répertoire), violon, danses de Haute-Bretagne, Gallo, vannerie, éveil (musical pour enfants). Renseignements et inscriptions au-

près de Nicolas Cousteix, Saint-Malo-les-Trois-Fontaines (Morbihan).

Des sorties et des ateliers sont prévus l'après-midi: possibilité d'hébergement et de restauration. Le président de ces assemblées Gallèses est Dominique Jumel, le bourg de Plumieux, tél. 96 25 56 27 (abonné minicom), assisté de Bernard Le Borgne, Lan-hénac en La Ferrière, tél. 96 26 65 78.

#### Animations

Les animations du dimanche 20, seront assurées par les personnes suivantes:

◆ Yann Dour, accordéoniste traditionnel, spécialité musique Gallo. Animateur d'un stage. Il sort son cinquième disque « Bal en pays Gallo ».

◆ Erwann Picard, poète, sorti en 1987, « Le revolver à endre »: 1. recueil de poésies illustrées, comprenant trois chapitres, « Éclats de lyre », avec parfois des textes humoristiques; 2. « La voix d'Éros »; 3. « Chemin d'absolu ». Il vient de faire paraître un nouveau livre d'humour, « Fientiege ». Il animera le jeudi 18, en après-midi, au musée de La Chèze, un atelier de poésies, avec une exposition (toute la semaine), d'une partie de ses poésies.

◆ Yves Leblanc, clarinettiste, animateur de stage de danse, professeur de danse sur le pays de Plœrmel (morbihan), a participé à la réalisation du disque de Yann Dour « Bal en pays Gallo ».

Assemblées gallèses à La Chèze

## La fête dans la bonne humeur



Les chantous des pays de Vilaine ont animé une soirée de « chants et dits de table ».

Les assemblées gallèses ont débuté lundi dernier à La Chèze. Parallèlement aux divers ateliers (musique, gallo, etc.), des animations sont organisées chaque soir à La Chèze et dans différentes communes du secteur.

La première soirée musicale qui a eu lieu lundi sur la place du bourg et dans les cafés, a montré que les assemblées gallèses se veulent ouvertes à toutes les musi-

ques qu'elles soient cajun ou chant de marin.

Mardi soir, les chanteurs des pays de Vilaine ont interprété un répertoire de « chants et dits de table » à la salle des fêtes. Une soirée de qualité bien appréciée du public.

La fête se poursuivra ce jeudi soir par une soirée « pays de Fougères » (musique, chants et

danse) à la salle des fêtes de La Ferrière à partir de 21 h.

# La Chèze

## Assemblées Gallèses

## ouverture sur un bon rythme



Les assemblées gallèses 91 sont très bien parties. Une quinzaine d'enfants participaient hier matin, au stage d'accordéon diatonique.

Coup d'envoi réussi de la 13<sup>e</sup> édition des Assemblées Gallèses, qui a débuté hier matin.

Ainsi, le stage d'accordéon diatonique regroupe-t'il une quinzaine de candidats à l'annexe de la mairie.

C'est aussi la première manifes-

tation organisée dans l'ancienne maison d'habitation, achetée et entièrement rénovée par la municipalité.

Un baptême en musique en quelque sorte sous la conduite de Yann Dour et Patrick Bardoul, les deux animateurs du stage.

### Le programme d'aujourd'hui

A 21 h, salle des fêtes, soirée-cabaret avec Calix, Albert Poulain, Pierrick Hercelin, Alain Burban... Sept contous, chantous, sonnons des Pays de Vilaine. Tradition chantée (chants à danser, complaintes), accordéon, cornemuse.

# èze

Gallèses

## annes à la soirée-cabaret le Vilaine



Le groupe « A + B = X » sur scène, mardi soir.



# La Chèze

Assemblées Gallèses

## Le spectacle au bord de l'eau



Soirée « chansons autour de l'eau », devant une centaine de spectateurs.

L'Association des Assemblées Gallèses a proposé un spectacle de plein air, mercredi soir, qui avait pour thème « Le chant et la musique au bord de l'eau ».

réalisé une prestation sympathique et humoristique, pour la plus grande joie du public qui a été conquis dès les premières ritournelles.

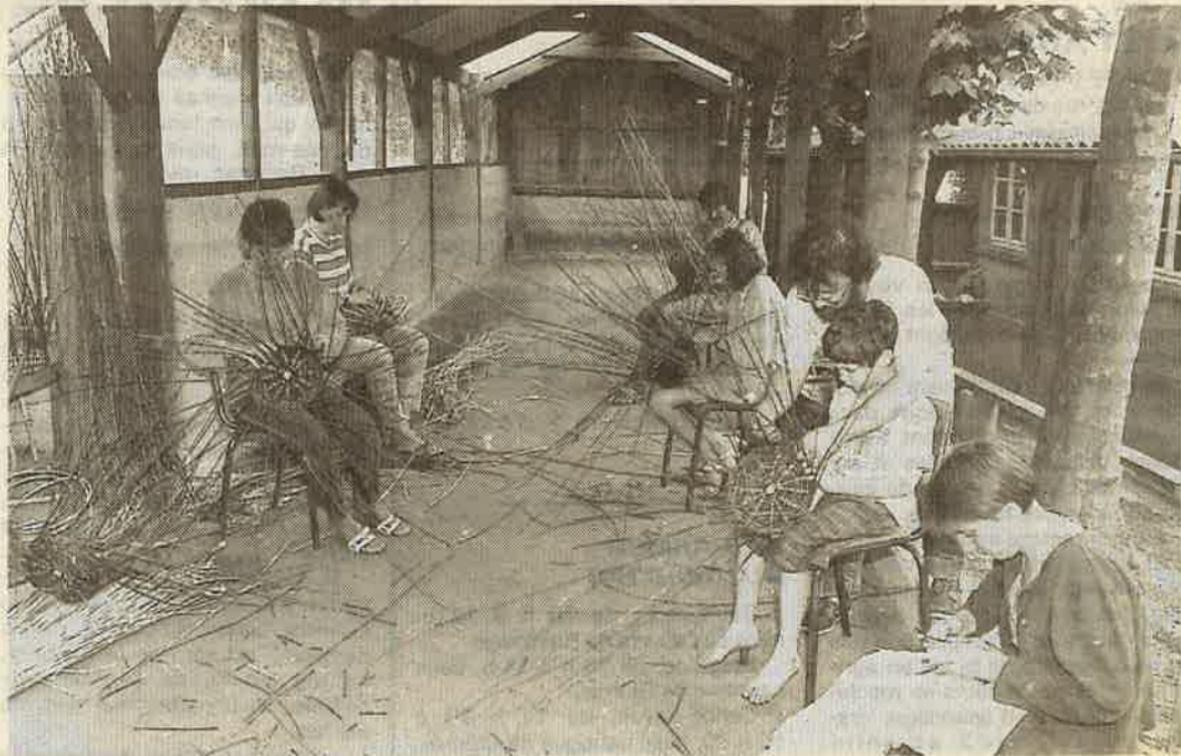
meur y retrouvent leur compte, tout au long de la semaine.

**AUJOURD'HUI  
AVEC CAP-ARMOR**

# L'art de la vannerie

Installé salle de l'Étang, ou dans l'allée de boules toute proche, lorsqu'il fait beau, l'atelier de vannerie rassemble chaque jour six participants.

Pour cinq d'entre eux, ce sont les grands débuts dans le métier. Sur les conseils de Pierre Besnard, artisan à Baulon (35), paniers et corbeilles prennent déjà forme, ce qui met du cœur à l'ouvrage des apprentis vanniers.



Les apprentis-vanniers à l'œuvre dans une allée de boules.

# La Chèze

## Assemblées Gallèses

# La Godinette des stagiaires

Il est de coutume que la même commune reçoive les Assemblées Gallèses au moins deux années consécutives. La 14<sup>e</sup> édition sera donc chézienne en 1992. On peut ajouter que la municipalité se montre d'ores et déjà très favorable au renouvellement de l'expérience.

Le maire, Théo Angoujard, l'a rappelé vendredi soir, lors de la « Godinette » qui marquait la fin des stages : « Vous avez mis de l'ambiance à La Chèze et nous serons heureux de vous accueillir l'an prochain », ajoutant qu'« il est encourageant pour l'avenir de constater que de nombreux jeunes s'intéressent à la culture gallèse ».

Au cours de l'apéritif, Ernestine Lorand, la sympathique accordéoniste bien connue de tous, qui anime, entre autres, le centre d'accueil de « La Soett », à Concozet (56), et fidèle parmi les fidèles



**Ernestine, la doyenne des assemblées gallèses, interprétant une chanson de sa composition qu'elle a dédiée au maire, Théo Angoujard.**

des Assemblées Gallèses qu'elle suit depuis leur création, a interprété une chanson de sa composi-

tion sur les Assemblées Gallèses de La Chèze qu'elle remettait ensuite au maire.

Chaque stage présentait alors un aperçu du travail réalisé durant la semaine.

# Clôture des assemblées gallèses

## La fête au château



Dimanche, les assemblées s'achèveront par une fête gallèse au terrain de La Chèze.



Ernestine Lorand, la doyenne des assemblées gallèses.

**Les assemblées gallèses s'achèvent ce week-end par un spectacle présenté ce soir au château de Saint-Étienne-du-Gué-de-l'Isle. Dimanche après-midi, une grande fête gallèse sera organisée à La Chèze.**

A l'heure des bilans, Dominique Jumel, la cheville ouvrière des assemblées gallèses, est satisfait : « **Les spectacles ont attiré du monde et les stages fonctionnent très bien à La Chèze.** » Un avis que partage Ernestine Lorand, la

poétesse-accordeoniste de Concorret : « **J'ai fait toutes les assemblées depuis le début il y a douze ans, et je peux vous dire qu'ici, c'est cool.** »

Ernestine prouve que l'on peut être la doyenne des assemblées et adopter un langage branché. Nul doute que ce samedi soir elle sera de la fête au château de Saint-Étienne-du-Gué-de-l'Isle. Le parc du superbe château médiéval, qui s'ouvrira pour la première fois au public, va en effet accueillir deux spectacles.

Le premier est une création des

accordeonistes Patrick Bardoul et Yann Dour, montée pour la première fois aux Tombées de la nuit à Rennes. Pour le réaliser les deux musiciens ont effectué un important travail de collectage de contes qu'utilisaient les enfants de Haute et Basse-Bretagne pour s'amuser. Interprété par des enfants, le spectacle est réalisé à partir de contes sur les animaux.

### Créations

Avec « Entre deux mondes », la seconde partie sera consacrée à la musique et à la poésie. Il s'agit

d'un spectacle monté par Yann Dour qui a mis en musique des poèmes de Erwan Picard, à partir d'airs traditionnels.

Erwan Picard est un écrivain trégorois, dont le premier ouvrage, « Le revolver à l'encre », obtint en 1987 le grand prix de la poésie de l'Ouest et le prix des poètes bretons. Le spectacle de ce soir, où les effets de lumière tiendront un rôle important, sera joué par six musiciens. C'est la première fois que les assemblées gallèses organisent un spectacle de clôture. **« Désormais nous comptons bien en organiser un chaque année,**

explique Dominique Jumel, **et nous voudrions par la même occasion susciter des créations.** »

Les spectacles seront suivis d'un fest-noz à partir de 22 h 30 à La Chèze avec notamment « Les chantous de Beurhan » et les « Mangeouses d'oreille ». Entrées : 40 F (spectacle et fest-noz), 30 F pour le fest-noz seul.

Le lendemain dimanche sera réservé à la fête gallèse organisée par les associations locales sur le terrain de La Chèze. Elle débutera à 12 h par un repas qui sera suivi de jeux gallos (entrée gratuite).

# La Chanson d'Ernestine

*Aux Assemblées Gallèses  
C'est très intéressant  
Ce que l'on apprend à faire  
A jouer d'un instrument  
A jouer, à jouer  
A jouer d'un instrument  
Assis sur une chaise  
On fait des p'tits paniers  
Avec de la bourdaine  
Et avec de l'osier  
L'osier, l'osier  
Et avec de l'osier  
On fait de gros efforts  
Pour se mettre en harmonie  
Il y a des p'tits, des forts  
Mais personne ne plie  
Ne plie, ne plie  
Mais personne ne plie  
Voici la fin des stages*

*On est à vendredi  
Tout le monde à été sage  
Mais fatigué un p'tit  
Un p'tit, un p'tit  
Mais fatigué un p'tit  
On remercie M. le maire  
Et sa municipalité  
On reviendra tous à La Chèze  
Si vous nous y invitez  
Si vous, si vous  
Si vous nous y invitez  
Assise sur ma chaise  
J'ai écrit cette chanson  
Pour tous les gens de La Chèze  
Et ceux des environs  
Et ceux, et ceux  
Et ceux des environs.*

**Ernestine**



Il est de coutume que la même commune reçoive les Assemblées Gallèses au moins deux années consécutives. La 14<sup>e</sup> édition sera donc chézienne en 1992. On peut ajouter que la municipalité se montre d'ores et déjà très favorable au renouvellement de l'expérience.

Le maire, Théo Angoujard, l'a rappelé, vendredi soir, lors de la « Godinette » qui marquait la fin des stages : « vous avez mis de l'ambiance à La Chèze et nous

serons heureux de vous accueillir l'an prochain », ajoutant « qu'il est encourageant pour l'avenir de constater que de nombreux jeunes s'intéressent à la culture gallèse ».

Au cours de l'apéritif, Ernestine Lorand, la sympathique accordéoniste bien connue de tous, qui anime entre-autres le centre d'accueil de la « SOETT » à Concoret (56) et fidèle parmi les fidèles des Assemblées Gallèses qu'elle suit depuis leur création, a interprété

une chanson de sa composition sur les Assemblées Gallèses de La Chèze, qu'elle remettait ensuite au maire.

Après avoir remercié Ernestine, M. Angoujard lui a promis que le texte de la chanson figurerait en bonne place dans un prochain bulletin municipal.

Chaque stage présentait alors un aperçu du travail effectué durant la semaine.

# Féerie au château de Saint-Étienne



Quelques-uns des athlètes des jeux gallos : le royaume d'essieu leur appartient.

Les assemblées gallèses se sont achevées dimanche dernier par les compétitions de jeux gallos organisées à La Chèze. La veille au château de Saint-Étienne, trois cents personnes environ avaient assisté au spectacle « Entre deux monde », une féerie dans un lieu magique.

Un grand moment que cette soirée au château de Saint-Étienne-du-Gué-de-l'Isle. Pour tous les habitants de la région d'abord, qui, pour la première fois, pouvaient pénétrer dans l'enceinte du parc. « Dans mon enfance, nous pouvions y pénétrer une fois l'an pour cueillir les fleurs servant pour la fête Dieu, explique cette jeune femme originaire de la com-

mune, et pour moi c'était un lieu magique et mystérieux. »

Et samedi soir, de magique, le château est devenu féérique. Musique, jeux de lumière mettant en valeur des ornements de la façade, tout contribuait à transformer les lieux en un parc de rêve. D'autant que les deux représentations présentées permettaient de donner libre cours à son imagination. Ainsi, les enfants ont été littéralement éblouis par les « chansons d'animaux en pays gallo ». Le spectacle de Patrick Bardoul a suscité de vifs applaudissements, que l'auteur a lui-même appuyé en demandant aux enfants : « Applaudissez encore plus fort, on fera tomber les pierres du château et on sera les seuls à l'avoir vu. » Mme De Penanster, la propriétaire des lieux, elle aussi sous le charme, a paru amusée.

## Jeux gallos

Magie toujours, avec « Entre deux mondes », le spectacle musical de Yann Dour et Erwan Picard. Le poète trégorois déclamant ses textes sur fond de harpe, violon, bombarde et accordéon diatonique a littéralement envouté les trois cents spectateurs. Des poèmes entre lesquels Yann Dour avait intercalé de vieux airs gallos pour un spectacle à la fois « féérique et enraciné » selon une spectatrice, heureuse de constater que « ce spectacle montre que la musique gallo peut elle aussi évoluer de belle manière et s'adapter à son époque ». Pour elle, ce spectacle, spécialement créé pour les assemblées gallèses, était « un honneur fait aux lieux ».

Le lendemain, c'est à La Chèze qu'étaient organisés près de l'étang les traditionnels jeux gallos. Un spectacle qui a rappelé aux plus anciens les fêtes d'antan et permis aux jeunes de découvrir les jeux d'autrefois.

Les résultats. — La brince :

Claude Dolo (89 points) ; palets lourds : Daniel Blouet (70) ; damier : M. Rouault (42) ; tonneau : Daniel Blouet (14) ; la raie : G. Harnois (10) ; palets légers : René Beurel (5) ; fer léger : Marcel Davenet (3) ; fer lourd : Guy Lainé (3) ; fléchettes : Lechty (124) ; sabot : G. Harnois (660) ; boules : M. Bienne (64) ; placer de boules : Fernand Royer (130) ; essieu léger : Brunel (24) ; le crapaud : Lechty (3760) ; galoches : Daniel Blouet (14), Cheriaux (14).

Tous les jeux ont connu une bonne participation et les spécialistes ont relevé le résultat étonnant de la galoche où Daniel Blouet et Chériaux ont terminé à égalité. Claude Dolo de La Chèze, champion de Bretagne de brince (claquer de fouet) conserve quant à lui son titre. Héliène Rouault de Lanthénac a fait également une très belle démonstration de brince.

**ST ETIENNE  
DU GUÉ DE L'ISLE**

## ASSEMBLÉES GALLÈSES Une dernière et belle soirée



Le décor est là, superbe ! Le château illuminé et son parc ont accueilli, samedi, la dernière soirée des Assemblées Gallèses.

Un beau spectacle dans un décor propice à la musique et à la

poésie. Le temps d'une soirée, il aura fait revivre ce site exceptionnel.

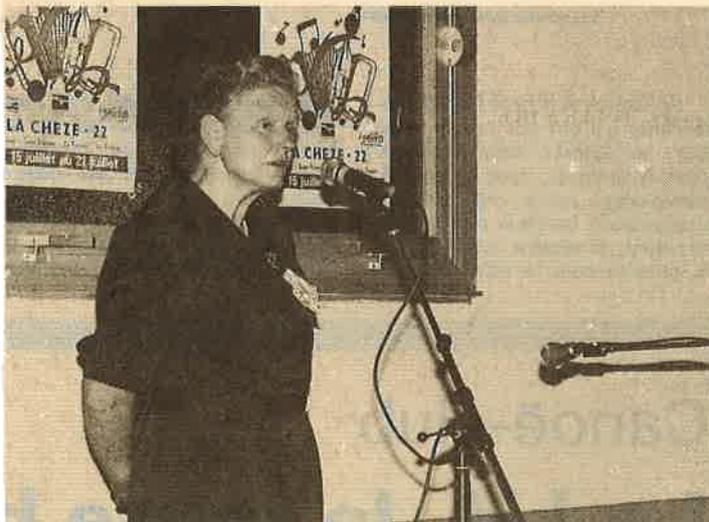
Domage que le public ne soit pas venu plus nombreux, le spectacle en deux parties : « Les chan-

sons d'animaux pour enfants en Pays Gallo » et « Entre deux mondes » méritait bien un détour et qu'on s'y attarde.

## La Ferrière

Assemblées Gallèses

## Découverte du Pays de Fougères



**Sous le charme d'Eugénie Duval.**

L'Association des Assemblées Gallèses a proposé, jeudi, à la salle des fêtes, une soirée de chants, musiques et contes du Pays de Fougères. Le public a très vite été conquis par Gaël Rolland (chants, contes et clarinette), Eugénie Duval avec sa voix agréable et mélo-

dique qui vous prend au fin fond du cœur, Céline Penard, Jean-Luc Revaut et Patrick Bardoul.

C'est une soirée, comme il y en a trop peu d'organisées à La Ferrière. Les spectateurs ne s'y sont pas trompés, ils en ont redemandé.

— Ronde —

Le fils du roi s'est en-dor-mi Tour di-ra di-ra lan la Le -ra lan la  
 Tour di-ra di-ra lan la Là-haut sur ces mon-ta-gnes -ta-gnes. Mais

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 — Le fils du roi s'est endormi<br/>                 Tour dira dira la la<br/>                 Tour dira dira la la<br/>                 Là-haut sur ces montagnes</p> <p>2 — Mais il n'a pas toujours dormi<br/>                 Il a pris l'une ville</p> <p>3 — Et dans la ville où qu'il a pris<br/>                 Y a de jolies filles</p> <p>4 — Y en a une qui est ma sœur<br/>                 Et l'autre ma cousine</p> <p>5 — Et l'autre qui ne m'est de rien<br/>                 Celle-là sera ma mie</p> <p>6 — Il a t'envoyé la chercher<br/>                 Par trois de ses gendarmes</p> <p>7 — La belle n'a pas voulu venir<br/>                 Ni pour trois ni pour quatre</p> <p>8 — Le fils du roi se met en colère<br/>                 S'en est allé lui-même</p> | <p>9 — Tenant son chapeau dans une<br/>                 [ main<br/>                 Un verre de vin dans l'autre</p> <p>10 — Tenez la belle buvez un coup<br/>                 Du vin de ce beau verre</p> <p>11 — De ce bon vin je n'en veux pas<br/>                 J'aime mieux le capitaine</p> <p>12 — Le capitaine tu n'auras pas<br/>                 Tu n'es pas assez riche</p> <p>13 — Si assez riche je ne suis pas<br/>                 J'ai les moyens de l'être</p> <p>14 — Mon père a bien cinq cents<br/>                 [ moutons<br/>                 Et j'en suis la bergère</p> <p>15 — Mon père a bien cinq cents<br/>                 [ maisons<br/>                 Et j'en suis l'héritière.</p> |
|---|--|

RIQUEGNEE

C'est en dix ans j'aime la goutte  
 C'est en dix ans j'aime la goutte

C'est en dix ans j'aime la goutte  
 C'est en dix ans j'aime la goutte

J'aime la goutte et l'eau de vie  
 La vinaigrette oh tra la la  
 J'aime la goutte et l'eau de vie  
 la vinaigrette et le cassis

J'aime la goutte et l'eau de vie  
 La vinaigrette oh tra la la  
 J'aime la goutte et l'eau de vie  
 la vinaigrette et le cassis

C'est en neuf ans j'aime la goutte  
 C'est en neuf ans j'aime la goutte

C'est en neuf ans j'aime la goutte  
 C'est en neuf ans j'aime la goutte

J'aime la goutte et l'eau de vie  
 La vinaigrette oh tra la la  
 J'aime la goutte et l'eau de vie  
 la vinaigrette et le cassis

J'aime la goutte et l'eau de vie  
 La vinaigrette oh tra la la  
 J'aime la goutte et l'eau de vie  
 la vinaigrette et le cassis

# FA LA D'RIDAINÉ MA DON DON

Henri ROLLAND, La Motte  
— Ronde —

29 Juillet 1905

Quand j'étais chez mon père Gué fa la dri don dai-ne Pe-tite à la mai-son Gué fa la dri don don  
Gué fa la dri don dai-ne fa la dri dai-ne ma don don.

— 2 —

On m'envoyait à l'herbe  
Gué fa la d'ri don dai-ne  
Et mois j'allais aux joncs  
Gué fa la d'ri don don  
Gué fa la d'ri don dai-ne  
Fa la d'ridaine ma don don

— 3 —

J'en coupi trois javelles  
Tout le long du sillon

— 4 —

Sur l'bord d'une fontaine  
J'affile mon faucillon

— 5 —

Et l'eau était si claire  
Coulée je suis au fond

— 6 —

Par le chemin s'en passe  
Trois cavaliers barons

— 7 —

Qui m'ont demandé belle  
Pêchez-vous du poisson

— 8 —

Comment j'en pêcherai-je  
Coulée je suis au fond

— 9 —

Que donneriez-vous belle  
Nous vous retirerions

— 10 —

Je donnerai tout Rennes  
Paris et Pontorson

— 11 —

Ce n'est pas ça la belle  
Que nous vous demandons

— 12 —

C'est votre cœur en gage  
Savoir si nous l'aurons

— 13 —

Mon joli cœur en gage  
N'est pas pour des poltrons

— 14 —

C'est pour des gens de guerre  
Qu'ont d'la barbe au menton

— 15 —

Qu'ont l'fusil sur l'épaule  
L'épée au ceinturon

# JE N'AI PLUS QUE DIX ANS

Mme RELO, Saint-Barnabé  
— Balé de Saint-Barnabé —

15 Décembre 1966

Je n'ai plus que dix ans à rou-ler ma jeu-nes-se Je n'ai plus que dix ans à  
rou-ler ma jeu-nes-se Je nes-se Rou-lons di-ver-tis-sens A boire et  
à chan-ter Tan-dis que je s'rai jeu-ne Je me di-ver-ti-rai ver-ti-rai Je

— 1 —

Je n'ai plus que dix ans à rouler ma jeunesse (bis)  
Roulons divertissons à boire et à chanter  
Tandis que je s'rai jeune je me divertirai

— 2 —

Je n'ai plus que neuf ans à rouler ma jeunesse (bis)  
Roulons...

— etc... —

CHANSONS A LA MARCHE

Le 1er jour du mois de mai ma mie s'en va au bois  
Ma mie s'en va au bois pour cueillir la nouzille  
Pour en faire un bouquet à toutes ces jolies filles.

---

La bell' a cor 10 p'tits brins d'amour  
Le soir bien tard son amant vint la voir  
Il laiss' toujours 1 petit brin d'amour.

---

Y'a cor' 10 fill' à marier laissons les rubans voler  
Laissons les les rubis les rubans qui volent  
laissons les les rubis les rubans voler.

---

Y'a bien 10 ans qu'j'ai fait l'amour  
Dans un village aux alentours  
Toujours changeant d'maîtresses lon la  
Toujours changeant d'maîtresses

Mais à présent je n'échangerai plus  
Car j'en ai un' qui m'aime lon la  
Car j'en ai un' qui m'aime

Je l'emmènerai chez mes parents  
Au logis de mon père lon la  
Pour soulager ma mère

---

A ROCHEFORT

- 1- A Rochefort où il y a l brune  
Elle est si bell' si parfait' en beauté  
Elle a charmé le coeur d'l marinier.
  - 2- Beau marinier mène me dans ta chambre  
Dedans ma chambre oh oui t'y mènerai  
l anneau d'or au doigt'y passerai
  - 3- l anneau cela n'est point grand chose  
J'aim'rai bien mieux être assis côté te  
Celà m'y paraîtrait encore plus doux.
  - 4- Mais quand ils furent dans la jolie chambre  
Il n'y avait que des caressements  
Entre la bell' et son fidèle aimant.
  - 5- Mais l'autr'aimant qu'est à la porte écoute  
Tendant les bras jetant sa hurl'au cieux  
Disant grand dieu que je se malheureux
  - 6- D'avoir aimé une si tant jolie brune  
D'avoir aimé caresser si souvent  
Oh la coquine elle a changé d'aimant
  - 7- J'y ferai fair'un bouquet de roses  
Bouquet de roses garni de romarin  
Quand j'le verrai il pass'ra mon chagrin
  - 8- Va t'en chagrin va t'en mélancolie  
Va t'en chagrin ne revient plus chez moi  
Puisque ma mie m'a refusé sa foi.
-

ENTRE PARIS ET NANTES

Entre Paris et Nantes joli p'tit coeur  
Y'avait un boulanger joli coeur de rose  
Y'avait un boulanger p'tit coeur de rosier

Il a 3 jolies filles jolies  
3 filles à marier

La plus jeun'est ma mie  
Ma mie ma bien aimée

J'm'en fus la voir dimanche  
Dimanche après souper

Je l'ai trouvée seulette  
Dans sa chambre à pleurer

Je lui demandai bell'  
Qu'as-tu donc à pleurer

Tout l'mond' me dit dit elle  
Que tu vas me quitter

Qui t'a dit ça la bell'  
T'a dit la vérité

J'ai 3 campagnes à faire  
La France faudra quitter.

---

# ADRESSES CHANTEURS

GALLOS

Roselyne MOISAN  
Apt B32 - les Blinfaux  
22000 - LOUDEAC .96-28-26-82

Michel PRATI  
48 rue du Cdt BOUCHET  
92 360 Meudon la Forêt  
tel 46 30 61 10 .

Catherine AUBERT  
loyal  
56 rld Yalcaitroit  
tel: 97 75 22 06

Patricia POREE  
5 rue Joanes  
75014 Paris  
tel: 15 43 77 81

Philippe SOU PLET  
160 Av. Jules Quentin tel 46 95 02 95  
92000 NANTERRE

NOT Jacques  
8 allée Alandel 99621248  
35 770 VERN SUR SEICHE

Jacques ANGOUSARD  
21 route de Loudeac  
22210 La Cheze Tel 96 26 70 30

## Chanteurs Musiciens

M. Remy Queiro  
Le Penher

22 Le Quillio  
Tel 96 - 56 32 84

Eugene Limon  
41 rue chateaubriant  
22 Loudeac  
Tel 96 88 / 36 / 38